



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.86

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. 渤海湾、沈没船“金錨（Jin Mao）6999”の孤立障害標識の設置

JHT(2019)No.88

China MSA 2019 年 11 月 6 日

中華人民共和国交通運輸部北海航海保障センター天津航海局の発表 JBJZ (2019) No.88 によれば、沈没船“金錨（Jin Mao）6999”の南東 180m に孤立障害標識が設置される。標識のパラメーターの詳細は以下のとおり。

- 標識名：灯浮標 Sunken ship “Jin Mao 6999”
- 位置：38°33'04.74"N/118°51'24.96"E（世界測地系）
- 灯質：群閃光（毎 5 秒に 2 閃光／灯色は白）
- 形状：上部に黒色の球形 2 個が付いた黒色－赤色－黒色の柱状
- 構造：スチール製灯浮標
- 種別：孤立障害標識
- 特記：新設

2. 渤海湾“渤中（Bozhong）19-6”プロジェクトにおける海底ケーブルを使用した 3 次元地震データ取得作業

JHT(2019) No.92

China MSA 2019 年 11 月 15 日

- 作業期間：2019 年 11 月 15 日～2019 年 12 月 31 日
- 作業内容：“渤中 19-6”プロジェクトにおける海底ケーブルを使用した 3 次元地震データ取得作業
- 作業海域：以下の 4 点で囲まれた海域
A:38°30'27.00"N/119°20'32.496"E; B:38°30'27.00"N/119°17'26.072"E;
C:38°35'24.481"N/119°17'26.072"E; D:38°35'24.481"N/119°20'32.496"E.
- 作業船：“海洋石油（Hai Yang Shi You）751”“瑞源（Rui Yuan）166”“鑫業（Xin Ye）241”“海油勘（Hai You Kan）1”“海通拖（Hai You Tuo）168”
- 信号：作業船は、昼間は“球形－ひし形－球形”の形象物と信号旗を掲揚、夜間は“紅色－白色－紅色”の

灯火を掲揚している。

- VI. 注意事項：作業船はVHF16を常時聴取し付近航行船の動向に注意を払い、前もって連絡をとる。付近航行船は作業中の現場を避けること。

3. 南シナ海、SEA-ME-WE 3 海底ケーブル（区画：S1.11）の緊急復旧作業

SHH(2019)No.86

China MSA 2019 年 11 月 20 日

- I. 作業海域：以下の4点で囲まれた海域
A:23°08'19.8"N/116°45'23.4"E; B:23°09'58.8"N/116°46'54.6"E;
C:22°56'46.2"N/117°03'42"E; D:22°55'7.2"N/117°02'11.4"E.
- II. 警戒海域：安全作業海域（修理作業船を中心に半径 1,000m）から 1 海里沖の海域
- III. 作業期間：2019 年 11 月 25 日～2019 年 12 月 24 日
- IV. 作業船：“CS FU AN”（パナマ船籍）
- V. 注意事項：
1. 作業船は、VHF8 および 16 チャンネルを聴取し、規則に則り作業信号を表示している。
 2. 広澳湾（Guang'ao Harbor）エリアを入出港する船舶は、安全航行に向けて、あらかじめ作業船と連絡をとり作業船の最新動向を把握すること。
 3. 作業現場には警戒船が配備される。付近を航行する船舶は、常時 VHF8 および 16 チャンネルを聴取し見張りを強化し、安全作業海域の外を注意して航行すること。

4. 浙江省舟山（Zhoushan）の海底ケーブル敷設作業—CGN 岱山（Daishan）4 番洋上風力発電プラント～魚山（Yushan）間

ZHH(2019)No.179

China MSA 2019 年 11 月 15 日

- I. 作業期間：2019 年 11 月 16 日～2020 年 8 月 30 日
- II. 作業海域：CGN 岱山風力プラント（フェーズ 1）から大魚山（Dasyushan）の間、以下の4点で囲まれた海域の両側から 200m の範囲（中国測地系 2000）
(1) 30°20'08"N/121°56'43"E; (2) 30°20'33"N/121°56'08"E;
(3) 30°25'59"N/121°56'10"E; (4) 30°26'15"N/121°56'06"E.
- III. 作業内容および作業船：“建纜（Jian Lan）1”が上記海域にて海底ケーブルの敷設作業を行う。“龍涛（Long Tao）1”、“龍涛（Long Tao）2”および“同恒拖（Tong Heng Tuo）1”が現場で補助作業を行う。
- IV. 注意事項：
1. 作業期間中、主たる作業船はホロスコープ型アンカーを投錨。アンカーチェーンは各 200m。作業船は、海中に投下された錨鎖の位置を明確に示すために、規定された灯火、形象物を表示、掲揚する。VHF16 チャンネルを聴取するとともに作業船の動向を連絡する。
 2. 警戒船“汧南撈（Hu Nan Lao）1”、“華泰（Hua Tai）9”、“浙定（Zhe Ding）62107”および“浙定（Zhe Ding）58014”は VHF16 チャンネルを聴取し現場で安全監視にあたる。作業海域の付近を航行する船舶は、警戒船の指示に従うこと。
 3. 現場での連絡先：13587099394

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部とな

ります。これらの情報や英語訳の真実性について **Sloma** は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、**Sloma** は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2019 年 11 月 26 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.86（Sloma & Co.より入手）

Navigation Warning and Notice to Mariners No.86

1. Announcement on the Newly-established Isolated Danger Marker of the Sunken Ship “Jin Mao 6999” in Bohai Waters

(Sloma Translation)

JHT (2019) No.88

China MSA 6 November 2019

According to the beacon mark dynamic published by Tianjin Beacon Department of The Navigation Guarantee Center of North China Sea of MOT (JBJZ (2019) No.88), an Isolated Danger Marker will be set at 180 meters due southeast of the Sunken Ship “Jin Mao 6999” in Bohai waters from now on, detailed parameters of the beacon are as follows:

- Name: Buoy Light of the Sunken Ship “Jin Mao 6999”
- Location (WGS-84): 38°33'04".74N/118°51'24".96E
- Light Characteristics: FL (2) White Light 5s
- Shape/Feature: Black-Red-Black Pillar Buoy with two black spherical top marks
- Structure: Steel buoy light
- Type of Use: Isolated Danger Marker
- Remark: Newly-established

2. Announcement on 3d Seismic Data Acquisition Project of Submarine Cable of Project “Bozhong 19-6”

(Sloma Translation)

JHT (2019) No. 92

China MSA 15 November 2019

- I. Work duration: 15 November 2019 – 31 December 2019.
- II. Work content: 3d seismic data acquisition project of submarine cable of Project “Bozhong 19-6”.
- III. Work site: Water areas bounded by the following 4 points:
A:38°30'27.00"N/119°20'32.496"E; B:38°30'27.00"N/119°17'26.072"E;
C:38°35'24.481"N/119°17'26.072"E; D:38°35'24.481"N/119°20'32.496"E.
- IV. Workboat: “Hai Yang Shi You 751”, “Rui Yuan 166”, “Xin Ye 241”, “Hai You Kan 1” and “Hai Tong Tuo 168”.
- V. Signals: Workboats should exhibit shapes of “Ball-Diamond-Ball” and hang towing flags at day and display lights of “Red-White-Red” at night
- VI. Cautions: Workboats should keep watch on VHF 16; Workboats should pay attention to the movements of passing vessels constantly and contact passing vessels in advance. Passing vessels should avoid the work site where the operation is in progress.

3. Fault repair operation of SEA-ME-WE 3 Submarine Optical Fiber Cable Seg1.11

(Sloma Translation)

SHH (2019) No.86

China MSA 20 November 2019

- I. Work site: Water areas bounded by following 4 points:
A:23°08'19.8"N/116°45'23.4"E; B:23°09'58.8"N/116°46'54.6"E;
C:22°56'46.2"N/117°03'42"E; D:22°55'7.2"N/117°02'11.4"E.
- II. Safe operation and security water areas:
Waters centered by the repair ship, with a radius of 1000 meters is the safe operation water area. Waters of 1 nm off the safe operation water area is the security water area.
- III. Work duration: 25 November 2019 – 24 December 2019.
- IV. Workboat: M/V “CS FU AN” (Panamanian repair ship).
- V. Cautions:
 1. Workboats should keep watch on VHF 08/16 and display operation signals as

- regulated.
2. Vessels scheduled to enter and leave Guang'ao Harbor Area should contact the workboat in advance to coordinate, learn current operation position of the ship and ensure the safety of the vessel entering and leaving port.
 3. Passing vessels should keep watch on VHF08/16. There are guard ships set on site, passing vessels should pay attention to the lookout, sail cautiously and pass-by through the outside of the safe operation area for the safety matters.

4. Laying Operation of the Submarine Cable between CGN Daishan 4# Offshore Wind Plant and Yushan

(Sloma Translation)

ZHH (2019) No.179

China MSA 15 November 2019

- I. Work duration: 16 November 2019 – 30 August 2020.
- II. Work site: waters between work site of CGN Daishan 4# Offshore Wind Plant (Phase I) and Dasyushan, which is bounded by the following 4 points within a range of 200 meters from both sides (2000 National Geodetic Coordinate System):
(1)30°20'08"N/121°56'43"E;(2)30°20'33"N/121°56'08"E;(3)30°25'59"N/121°56'10"E;(4)30°26'15"N/121°56'06"E.
- III. Work mode and vessels: "Jian Lan 1" will conduct laying operation of the submarine cable in the above water areas. "Long Tao 1", "Long Tao 2" and "Tong Heng Tuo 1" will conduct supporting operations on the work site.
- IV. Cautions:
 1. During the operation, the main work boat will drop horoscopes anchors, each anchor chain is 200 meters in length. The workboats should display visible signs in the place where the anchor chains enter the waters, display regulated lights and shapes in obvious places, keep watch on VHF16 and report the movements of the vessels initiatively.
 2. There are guard ships, "Hu Nan Lao 1", "Hua Tai 9", "Zhe Ding 62107" and "Zhe Ding 58014" (contact with VHF16) performing security duties on site, any vessels sailing near the above water areas should obey the command of the on-site guard ships.
 3. On-site contact number: 13587099394.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
26 November 2019